



□

**FLUVIALE JOURNEE**

*A Vladimir Tchekhoff*

« Pour l'amour et la beauté et le bonheur il n'y a ni mort ni changement »

Percy Bysshe Shelley,  
Extrait de *La Sensitive*

Fluviale journée  
Dans la chair des fruits  
Et des fleurs,  
Comme me sont chères ta grâce palpable,  
Ta frémissante et tangible ardeur !

Fluviale journée...

Je pense à toi, mon Ami,  
Toi qui, dans ta picturale solitude,  
Haruspice sans patrie,  
Interrogues l'âme fuyante des couleurs  
Et l'ordre subtil des feuilles de chêne.

Ah, cette féerie, cette harmonie  
De teintes, de nuances et de scintillements  
Propre aux dieux  
Jusqu'à nous parvenue.

Et cet incroyable, cette inaccessible  
Innocence des origines  
Qui nourrit nos chagrins  
Et ouvre dans nos cœur plein de voix

Ses trappes secrètes inatteignables !

Non, mon Ami, aucun triomphe, aucune gloire  
Ne peuvent mesurer leur éclat  
A la paix d'une âme taciturne  
Qui entend, au fond des choses et des êtres,  
Le murmure de la lumière et de l'eau.

Fluviale, belle, douce, cordiale journée...

Athanase Vantchev de Thracy

A Marrakech, ce vendredi 26 mars, Anno Christi MMX – 9 heures du matin

**ESPAGNOL :**

**DÍA FLUVIAL**

*A Vladimir Tchekhoff*

*" Para el amor , la belleza y la felicidad, el no ha muerto ni cambia."*

Percy Bysshe Shelley,  
Extraído de La Sensitiva

¡ Día fluvial  
en la carne de los frutos  
y las flores,  
cómo son queridas por mí tu gracia palpable,  
tu trémulo y tangible ardor!

Día fluvial ...  
pienso en ti, mi Amigo,  
tú que, en tu pictórica soledad,

Haruspice sin patria,  
interrogas el alma huída de los colores  
y el orden sutil de las hojas de roble.

Oh!, esta magia maravillosa, esta armonía  
de tintes, matices y centelleos  
propio de los dioses  
llega hasta nosotros.

¡ Y este increíble, esta inaccesible  
inocencia de los orígenes  
que alimenta nuestras penas  
y abre en nuestro corazón pleno de voz  
sus trampas secretas inesperadas!

No, mi Amigo, ningún triunfo, ninguna gloria  
pueden medir su resplandor  
a la paz de un alma taciturna  
que escucha el interior de las cosas y los seres,  
el murmullo de la luz y del agua.

Fluvial, bello, dulce, cordial día...

Athanase Vantchev de Thracy

Marrakech, viernes 26 de marzo Anno Christi MMX .

Traduit en espagnol par Janice Montouliu